

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И ИМУЩЕСТВО

КОНВЕНЦИЯ

ПРАВИТЕЛЬСТВО РФ

10 марта 2006 г.

(Д)

Правительство Российской Федерации и Правительство Алжирской Народной Демократической Республики, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

ЛИЦА, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ КОНВЕНЦИЯ

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся государств.

Статья 2

НАЛОГИ, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ КОНВЕНЦИЯ

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым в пользу Договаривающегося государства или его местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогам на доходы и имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, общей стоимости имущества, или с отдельных элементов доходов или имущества, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости имущества.

3. Действующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, в частности, являются:

a) применительно к России:

- i) налог на прибыль организаций;
- ii) налог на доходы физических лиц;
- iii) налог на имущество организаций;
- iv) налог на имущество физических лиц (далее именуемые "российские налоги");

b) применительно к Алжиру:

- i) налог на общий доход;
- ii) налог на прибыль компаний;
- iii) налог на профессиональную деятельность;
- iv) налог на имущество;
- v) выплаты и налог на результаты деятельности по разведке, поиску, разработке и транспортировке по трубопроводам углеводородов и соответствующие дополнительные сборы

(далее именуемые "алжирские налоги").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут установлены после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся государств уведомляют друг друга о существенных изменениях, вносимых в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3

ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

a) термины "Договаривающееся государство" и "другое Договаривающееся государство" означают, в зависимости от контекста, Россию или Алжир;

b) термин "Россия" означает "Российскую Федерацию"; при употреблении в географическом смысле он означает территорию Российской Федерации, включая внутренние воды и территориальное море, расположенное над этой территорией воздушное пространство, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в отношении которых Российская Федерация осуществляет суверенные права и свою юрисдикцию в соответствии с федеральным законодательством и международным правом;

c) термин "Алжир" означает Алжирскую Народную Демократическую Республику и при употреблении в географическом смысле означает территорию Алжирской Народной Демократической Республики, включая территориальное море, а за ее пределами - районы, где в соответствии с международным правом и национальным законодательством Алжирская Народная Демократическая Республика осуществляет свою юрисдикцию или суверенные права в отношении разведки, разработки, охраны природных ресурсов морского дна, его недр и покрывающих вод и управления ими;

d) термин "лицо" включает физических лиц, компании и любые другие объединения лиц;

e) термин "национальные лица" означает любых физических лиц, имеющих гражданство Договаривающегося государства;

f) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как юридическое лицо;

g) выражения "предприятие одного Договаривающегося государства" и "предприятие другого Договаривающегося государства" означают, соответственно, предприятие, эксплуатируемое резидентом одного Договаривающегося государства, и предприятие, эксплуатируемое резидентом другого Договаривающегося государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием, фактическое место управления которого находится в Договаривающемся государстве, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся государстве;

i) выражение "компетентный орган" означает:

(i) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Алжиру - Министерство финансов или его уполномоченного представителя.

2. При применении Конвенции Договаривающимися государствами любой термин или выражение, не определенные в ней, если из контекста не вытекает иное, имеют смысл, который им придается законодательством этого Государства, касающимся налогов, в отношении которых применяется Конвенция. Смысл, придаваемый термину или выражению налоговым законодательством этого Государства, имеет преимущественную силу по сравнению со смыслом, который придают этому термину или выражению другие отрасли законодательства этого Государства.

Статья 4

РЕЗИДЕНТ

1. Для целей настоящей Конвенции выражение "резидент Договаривающегося государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его места жительства, постоянного пребывания, места управления или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся государств, его положение определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом того Договаривающегося государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Договаривающееся государство, в котором это лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

c) если это лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося государства, гражданином которого оно является;

d) если изложенные выше критерии не позволяют определить Договаривающееся государство, резидентом которого является это лицо, компетентные органы Договаривающихся государств решают этот вопрос по взаимному соглашению.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся государств, оно считается резидентом того Договаривающегося государства, в котором расположено его фактическое место управления.

Статья 5 ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Для целей настоящей Конвенции выражение "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Государстве.

2. Выражение "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления,
- b) отделение,
- c) контору,
- d) фабрику,
- e) мастерскую,
- f) торговую точку,
- g) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов,

h) строительную площадку или монтажный объект или осуществляемую на них надзорную деятельность, только если продолжительность этой стройки, объекта или деятельности превышает шесть месяцев,

i) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием, действующим через сотрудников или другой персонал, нанятый в этих целях предприятием, только если подобная деятельность (в отношении того же или взаимосвязанных проектов) осуществляется на территории страны в течение одного или нескольких периодов, составляющих в общей сложности свыше трех месяцев в течение любого двенадцатимесячного периода.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров, принадлежащих предприятию, исключительно в целях хранения или демонстрации;
- c) содержание запасов товаров, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или для сбора информации для предприятия;
- e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- f) содержание постоянного места деятельности исключительно для

осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от (а) до (е).

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 5, - осуществляет деятельность от имени предприятия и имеет и обычно обладает в Договариваемом государстве полномочиями заключать контракты от имени предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 3, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не позволяют считать это постоянное место деятельности постоянным представительством.

5. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

ДОХОДЫ ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом государстве, облагаются налогами в этом Государстве.

2. Выражение "недвижимое имущество" имеет значение, которое ему придается законодательством Договариваемого государства, в котором находится данное имущество. Это выражение в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения частного права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для предоставления независимых личных услуг.

Статья 7

ПРИБЫЛЬ ОТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия облагается налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного

Договаривающегося государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей этого постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами. Однако не допускается вычет сумм, которые при необходимости выплачиваются (кроме возмещения фактически понесенных расходов) постоянным представительством головному офису предприятия или какому-либо из его отделений в виде авторских вознаграждений, гонораров или аналогичных платежей или других прав, или в виде комиссионных за предоставление конкретных услуг или руководящую деятельность, или в виде процентов по ссудам, предоставленным постоянному представительству, за исключением случаев, касающихся банковских предприятий.

Аналогичным образом, при расчете прибыли постоянного представительства не учитываются суммы (кроме возмещения фактически понесенных расходов), начисленные постоянным представительством на счет головного офиса предприятия или какого-либо из его отделений в виде авторских вознаграждений, гонораров или аналогичных платежей за использование патентов или других прав, или в виде комиссионных за предоставление конкретных услуг или руководящую деятельность, или в виде процентов по ссудам, предоставленным головному офису предприятия или какому-либо из его других отделений, за исключением случаев, касающихся банковских учреждений.

4. Если в Договаривающемся государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, обычно осуществляется путем пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, ничто в пункте 2 настоящей статьи не мешает этому Договаривающемся государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, исходя из обычной практики.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

6. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

ПРИБЫЛЬ ОТ МОРСКИХ И ВОЗДУШНЫХ ПЕРЕВОЗОК

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках облагается налогом только в Договаривающемся государстве, в котором расположено фактическое место управления предприятия.

2. Если фактическое место управления морского судоходного предприятия расположено на борту судна, месторасположением предприятия считается Договаривающееся государство, в котором находится порт приписки этого судна, или, при отсутствии порта приписки, - Договаривающееся государство, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее это судно.

3. Положения пункта 1 также применяются к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9
КОРРЕКТИРОВКА ПРИБЫЛИ АССОЦИИРОВАННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося государства и предприятия другого Договаривающегося государства, и в любом случае между обоими предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

Статья 10
ДИВИДЕНДЫ

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося государства, резиденту другого Договаривающегося государства, облагаются налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый в таком случае налог не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является компания (за исключением товарищества), которой прямо принадлежит по меньшей мере 25 процентов капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся государств по взаимному согласию устанавливают порядок применения таких ограничений.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций, пользовательских акций, акций горнодобывающих компаний, учредительских акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как и доход от акций, в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося государства, осуществляет промышленную или торговую деятельность в другом Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося государства, это другое Государство не может взимать никаких налогов с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, а также взимать с нераспределенной прибыли компании налоги на нераспределенную

прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11 ПРОЦЕНТЫ

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого государства, облагаются налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом государстве, в котором они возникают, в соответствии с законами этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый в таком случае налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты, возникающие в одном из Договариваемых государств, не облагаются налогом в этом Государстве, если:

a) плательщиком процентов является правительство этого Договариваемого государства или один из его местных органов власти; или

b) проценты выплачиваются правительству другого Договариваемого государства, одному из его местных органов власти или Центральному банку этого Государства;

c) проценты выплачиваются другим учреждениям или органам (включая финансовые учреждения) в порядке финансирования, осуществляемого ими в рамках соглашений, заключенных между правительствами Договариваемых государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых обязательств любого вида независимо от ипотечного обеспечения и независимо от права на участие в прибыли должника и, в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций займов, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам и облигациям.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемого государства, осуществляет промышленную или торговую деятельность в другом Договариваемом государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или предоставляет независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и долговое обязательство, на основании которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом государстве, если плательщиком является само это Государство, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого государства или нет, имеет в Договариваемом государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если при наличии особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и третьими лицами сумма процентов, относящаяся к долговому обязательству, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12
ДОХОДЫ ОТ АВТОРСКИХ ПРАВ И ЛИЦЕНЗИЙ

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договариваемом государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого государства, облагаются налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие доходы от авторских прав и лицензий могут также облагаться налогом в том Договариваемом государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но взимаемый в таком случае налог не может превышать 15 процентов от общей суммы доходов от авторских прав и лицензий.

3. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает вознаграждения любого вида, выплачиваемые за использование или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и записи для радио- и телевидения, любого патента, фабричной или торговой марки, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса, а также за использование или за предоставление права использования промышленного, торгового или научного оборудования или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 не применяются, если фактический владелец доходов от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одного Договариваемого государства, осуществляет промышленную или коммерческую деятельность в другом Договариваемом государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

5. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемом государстве, если плательщиком выступает само это Государство, местный орган власти или резидент этого Государства.

6. Если при наличии особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем доходов от авторских прав и лицензий или между ними обоими и третьими лицами сумма доходов от авторских прав и лицензий, учитывая услуги, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого государства и с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13
ДОХОДЫ ОТ ОТЧУЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в другом Договариваемом государстве, облагаются налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть активов постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого государства имеет в другом Договариваемом государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которая находится в распоряжении резидента одного Договариваемого государства в другом Договариваемом государстве для целей предоставления независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с предприятием) или такой постоянной базы, облагаются налогом в этом

другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в том Договариваемом государстве, в котором расположено фактическое место управления предприятия.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3, облагаются налогом только в том Договариваемом государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

ДОХОДЫ ОТ НЕЗАВИСИМЫХ ЛИЧНЫХ УСЛУГ

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагаются налогом только в этом Государстве, кроме случаев:

a) когда он располагает постоянной базой, регулярно используемой им в другом Договариваемом государстве для целей осуществления этой деятельности. В таком случае только часть дохода, относящаяся к этой постоянной базе, облагается налогом в другом Договариваемом государстве; или

b) когда он не располагает такой базой и получает доход от деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом государстве, этот доход облагается налогом в этом другом Государстве.

2. Выражение "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

ДОХОДЫ ОТ РАБОТЫ ПО НАЙМУ

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата, оклад и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

a) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, в совокупности не превышающих в совокупности 183 дней в рамках рассматриваемого налогового года, и

b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

c) расходы по выплате вознаграждений не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, речного или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, облагаются налогом в том Договариваемом государстве, в котором расположено фактическое место управления предприятия.

Статья 16

ДОХОДЫ ЧЛЕНОВ АДМИНИСТРАТИВНОГО И НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА

Тантьемы, гонорары за участие в заседаниях и другие подобные

вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства в качестве члена административного или наблюдательного совета компании, которая является резидентом другого Договаривающегося государства, облагаются налогом в этом другом Государстве.

Статья 17 ДОХОДЫ АРТИСТОВ И СПОРТСМЕНОВ

1. Независимо от положений статей 14 и 15 доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства от своей личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве в качестве работника искусств, например, артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, облагаются налогом в этом другом Государстве.

2. Если доходы от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляются не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, эти доходы, независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции, облагаются налогом в том Договаривающемся государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18 ПЕНСИИ

Пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного Договаривающегося государства в связи с его работой в прошлом и возникающие в другом Договаривающемся государстве, облагаются налогом в этом Государстве.

Статья 19 ДОХОД ОТ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

1. а) Вознаграждения, иные чем пенсии, выплачиваемые Договаривающимся государством или одним из его местных органов власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или этого административного органа, облагаются налогом только в этом Государстве.

б) Однако эти вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся государстве, если служба осуществлялась в этом Государстве и если физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

- i) имеет гражданство этого Государства, или
- ii) не стал резидентом этого Государства с единственной целью осуществления службы.

2. Положения статей 15 и 16 применяются к вознаграждениям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с деятельностью промышленного или коммерческого характера, осуществляемой Договаривающимся государством или одним из его местных органов власти.

Статья 20 СУММЫ, ВЫПЛАЧИВАЕМЫЕ СТУДЕНТАМ И СТАЖЕРАМ

Суммы, которые студент или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося государства и находящийся в первом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что источники этих сумм находятся за пределами этого Государства.

Статья 21 ДРУГИЕ ДОХОДЫ

Не указанные в предыдущих статьях настоящей Конвенции элементы

дохода резидента одного Договаривающегося государства, возникающие в другом Договаривающемся государстве, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

Статья 22 ИМУЩЕСТВО

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, указанным в статье 6, которым владеет резидент одного Договаривающегося государства и которое находится в другом Договаривающемся государстве, облагается налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, составляющим часть активов постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, которой резидент одного Договаривающегося государства располагает в другом Договаривающемся государстве с целью оказания независимых личных услуг, облагается налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагается налогом только в Договаривающемся государстве, в котором расположено фактическое место управления предприятия.

4. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23 МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

1. Если резидент одного Договаривающегося государства получает доходы или владеет имуществом, которое в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом в другом Договаривающемся государстве, то первое Государство вычитает:

а) из налога, взимаемого с доходов этого резидента, сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Договаривающемся государстве;

б) из налога, взимаемого с имущества этого резидента, сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в этом другом Договаривающемся государстве.

Однако в одном и другом случае сумма вычета не может превышать сумму налогов на доходы или имущество, исчисленных до вычета, которые взимаются в зависимости от случая с соответствующих доходов или имущества, подлежащих налогообложению в другом Договаривающемся государстве.

2. Налог, подпадающий под освобождение от его уплаты или сокращение в одном из Договаривающихся государств в силу внутреннего законодательства вышеупомянутого Государства, считается уплаченным и должен быть вычтен в другом Договаривающемся государстве из налога, взимаемого с вышеуказанных доходов на основании условий, предусмотренных в последнем абзаце пункта 1.

Статья 24 НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

1. Национальные лица одного Договаривающегося государства не подвергаются в другом Договаривающемся государстве никакому налогообложению или связанному с ним обязательству, отличному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства, находящиеся в таком же положении.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, не должно быть в этом другом Государстве менее благоприятным, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. Предприятия одного Договаривающегося государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит одним или нескольким резидентам другого Договаривающегося государства или ими контролируется, не подвергаются в первом упомянутом Государстве никакому налогообложению или связанному с ним обязательству, отличному или более обременительному, чем налогообложение или связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия этого первого упомянутого Государства.

4. Положения настоящей статьи не могут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося государства персональные вычеты, льготы и скидки по налогам в зависимости от их семейного положения или наличия иждивенцев, которые оно предоставляет своим резидентам.

5. Положения настоящей статьи применяются, несмотря на положения статьи 2, к любым налогам того же характера или наименования.

Статья 25 ВЗАИМОСОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

1. Если какое-либо лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся государств приводят или приведут к обложению этого лица налогом не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Эта договоренность выполняется независимо от сроков, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также приходить к согласию с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся государств могут вступать в прямые контакты друг с другом с целью достижения договоренности так, как это указано в предыдущих пунктах. Если устный обмен мнениями, как представляется, должен облегчить достижение такой договоренности, такие обмены мнениями могут проходить в рамках комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся государств.

Статья 26 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Компетентные органы Договаривающихся государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той мере, в какой налогообложение, предусмотренное этим законодательством, не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2. Информация, полученная Договаривающимся государством, считается конфиденциальной, так же как и информация, полученная в связи с применением внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым установлением или взиманием налогов, указанных в Конвенции, принудительным взысканием или судебным преследованием в

отношении этих налогов или вынесением решений по искам в отношении этих налогов. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся государств обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить на основании законов или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо коммерческую, промышленную или профессиональную тайну или торговые методы, или информацию, раскрытие которой противоречило бы жизненным интересам Договаривающегося государства.

3. Если одно Договаривающееся государство запрашивает информацию в соответствии с положениями настоящей статьи, другое Договаривающееся государство обязуется собрать всю информацию в соответствии с этим запросом так, как если бы речь шла о его собственных налогах, даже если на данный момент оно не нуждается в такой информации.

Статья 27

СОДЕЙСТВИЕ ВО ВЗЫСКАНИИ НАЛОГОВ

1. Договаривающиеся государства оказывают взаимное содействие во взыскании причитающихся им налоговых обязательств. Такое содействие не ограничивается положениями статей 1 и 2. Компетентные органы Государств определяют порядок применения настоящей статьи по взаимному согласию.

2. Термин "налоговое обязательство" при использовании в настоящей статье означает сумму, подлежащую уплате в качестве налогов любого рода и наименования, взимаемых от имени Договаривающихся государств, их политических подразделений или местных органов власти в той мере, в какой обложение соответствующими налогами не противоречит настоящей Конвенции или любому иному документу, участниками которого являются Договаривающиеся государства, а также относящиеся к таким налогам проценты, административные штрафы, издержки по взысканию или обеспечению взыскания.

3. Если налоговое обязательство перед одним из Договаривающихся государств подлежит взысканию в соответствии с законами этого Государства и должно быть выплачено лицом, которое в данный момент не может согласно законам этого Государства воспрепятствовать его взысканию, то такое налоговое обязательство по запросу компетентных органов этого Государства принимается для взыскания компетентными органами другого Договаривающегося государства. Такое налоговое обязательство взыскивается этим другим Государством в соответствии с положениями его законодательства, применимыми для взимания его собственных налогов, как если бы это обязательство являлось налоговым обязательством перед этим другим Государством.

4. Если налоговое обязательство перед одним из Договаривающихся государств является обязательством, для взыскания которого это Государство в соответствии со своим законодательством может применить обеспечительные меры, такое обязательство по запросу компетентных органов этого Государства должно быть принято компетентными органами другого Договаривающегося государства в целях принятия обеспечительных мер. Это другое Государство должно принять в отношении такого налогового обязательства обеспечительные меры в соответствии с положениями своего законодательства, как если бы это обязательство причиталось самому этому Государству, даже если в момент применения таких мер это налоговое обязательство не подлежит взысканию в первом Государстве или подлежит погашению лицом, которое вправе воспрепятствовать его взысканию.

5. Независимо от положений пунктов 3 и 4, временные ограничения и порядок приоритетности, которые в соответствии с законодательством

одного из Договаривающихся государств применимы к налоговому обязательству в силу характера такого обязательства, не применяются по отношению к налоговому обязательству, принимаемому этим Государством для целей, предусмотренных в пунктах 3 или 4. Кроме этого, к налоговому обязательству, принимаемому одним из Договаривающихся государств для целей, предусмотренных в пунктах 3 или 4, в этом Государстве не может применяться порядок приоритетности, предусмотренный законодательством другого Договаривающегося государства.

6. Процедуры по установлению наличия, действительности или размера налогового обязательства перед одним из Договаривающихся государств не выносятся на рассмотрение судебных или административных органов другого Договаривающегося государства.

7. Если в любой момент после того, как одно из Договаривающихся государств направит запрос в соответствии с пунктами 3 или 4, и до того, как другое Договаривающееся государство взыщет и передаст первому Государству причитающуюся ему сумму соответствующего налогового обязательства, такое налоговое обязательство перестает являться:

a) при подаче запроса в соответствии с пунктом 3 - налоговым обязательством перед одним из Договаривающихся государств, которое подлежит взысканию в соответствии с законами этого Государства и должно быть погашено лицом, которое в данный момент не может согласно законам этого Государства воспрепятствовать его взысканию, или

b) при подаче запроса в соответствии с пунктом 4 - налоговым обязательством перед первым Государством, для взыскания которого это Государство в соответствии со своим законодательством может применить обеспечительные меры, то компетентные органы первого Государства незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы другого Государства и первое Государство по усмотрению другого Государства приостанавливает или отзывает свой запрос.

8. Положения настоящей статьи ни в каком случае не могут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся государств обязательство:

a) принимать административные меры, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося государства;

b) принимать меры, угрожающие общественному порядку;

c) оказывать содействие, если другое Договаривающееся государство в каждом конкретном случае не приняло все разумные меры по взысканию или обеспечению взыскания, которые имелись в его распоряжении в соответствии с его законодательством или административной практикой;

d) оказывать содействие в случае, если административное бремя, ложащееся на это Государство в связи с оказанием такого содействия, явно несоразмерно с преимуществами, которые в результате может получить другое Договаривающееся государство.

Статья 28

ЧЛЕНЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ МИССИЙ И КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических миссий и консульских учреждений, предоставленных им в соответствии с нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 29

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Одно Договаривающееся государство уведомляет по дипломатическим каналам другое Договаривающееся государство о завершении процедур, необходимых для ратификации настоящей Конвенции на основании внутреннего законодательства.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты получения последнего уведомления, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, и ее положения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, - к доходам, начисленным или подлежащим уплате, начиная с первого января года, следующего за годом вступления Конвенции в силу;

б) в отношении других налогов - начиная с первого января года вступления Конвенции в силу.

3. Положения, касающиеся налогообложения, которые содержатся в конвенциях и соглашениях, заключенных между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Алжирской Народной Демократической Республики, прекратят свое действие в отношениях между Россией и Алжиром применительно к любому российскому или алжирскому налогу, в отношении которого вступит в действие настоящая Конвенция в соответствии с положениями настоящей статьи.

Статья 30 ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока она не будет денонсирована одним из Договаривающихся государств. Каждое Договаривающееся государство может денонсировать Конвенцию по дипломатическим каналам, по крайней мере, за шесть месяцев до окончания любого календарного года и по прошествии пятилетнего периода, начиная с даты ее вступления в силу. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, - применительно к доходам, начисленным или подлежащим уплате не позднее 31 декабря того года, когда произошла денонсация;

б) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, заканчивающиеся не позднее 31 декабря того же года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Алжире 10 марта 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и французском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождений используется текст на французском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

(Подпись)

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

(Подпись)